



CE UK  
CA EAC

16574873  
Edition 7  
October 2021

## Air Reciprocating Saw

4429, 429 and 529

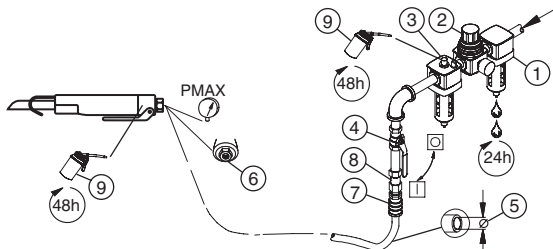
### Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LV</b> Ierīces specifikācijas             |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>PL</b> Informacje dotyczące produkcji     |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за продукта             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>RO</b> Informații privind produsul        |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>TR</b> Ürün Bilgisi                       |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>JA</b> 製品仕様                               |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         | <b>KO</b> 제품 상세                              |
| <b>SK</b> Špecifikácie produktu         | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |



Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 16585382)

①②③		⑥	⑨
<b>IR # - NPT</b>	<b>inch (mm)</b>	<b>NPT</b>	<b>IR #</b>
C38121-600-VS	1/4 (6)	1/4	10

## Product Safety Information

### Intended Use:

This Air Reciprocating Saw is designed for cutting plastics, fiberglass, composites, aluminum and sheet metal.

**For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 16578809.**

Manuals can be downloaded from [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Product Specifications

Model	Strokes Per Minute	Length without Blade	Stroke Length	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Level	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty



### WARNING

**Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.**

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16585382 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter               | 6. Thread size     |
| 2. Regulator                | 7. Coupling        |
| 3. Lubricator               | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil             |
| 5. Hose diameter            |                    |

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de Seguridad Sobre el Producto

### Uso Indicado:

Estas sierras neumáticas con movimiento alternativo están diseñadas para cortar madera, fibra de vidrio, composite, aluminio y chapa.

**Para más información, consulte el formulario 16578809 del Manual de información de seguridad del producto.**

Los manuales pueden descargarse desde [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Especificaciones del producto

Modelo	Golpes por Minuto	Tamaño sin Cuchilla	Carrera golpe	Nivel Sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)



### ADVERTENCIA

**Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.**

## Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos bajos de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una válvula de seguridad en la manguera de alimentación de tamaño adecuado junto con un dispositivo antilatigazos, en caso de usar enchufes rápidos sin corte de aire incorporado, para prevenir golpes de la manguera si ésta falla o se desconecta el enchufe o acoplamiento rápido. Consulte la dibujo 16585382 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real.

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite

---

## **Piezas y mantenimiento**

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar por un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o al distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

## Consignes de sécurité du Produit

### Utilisation Prévue :

Ces scies pneumatiques à va-et-vient sont conçues pour la découpe du plastique, de la fibre de verre, des matériaux composites, de l'aluminium et de la tôle.

**Pour en savoir plus, consultez le manuel 16578809 relatif aux informations de sécurité des scies pneumatiques à va-et-vient.**

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Spécifications du Produit

Modèle	Passages par minute.	Longueur sans la lame	Course	Niveau Sonore dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

### AVERTISSEMENT

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et Lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (P<sub>MAX</sub>) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16585382 et au tableau de la page 2. La fréquence de maintenance est indiquée sous la forme d'une flèche circulaire et exprimée en heures (h), jours (j) et mois (m). Les éléments sont identifiés comme suit :

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 6. Taille du filetage                 |
| 2. Régulateur              | 7. Raccord                            |
| 3. Lubrificateur           | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile                              |
| 5. Diamètre du tuyau       |                                       |

---

## Pièces et entretien

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

### Destinazione d'uso:

Questa sega alternativa pneumatica è stata progettata per tagliare plastica, fibra di vetro, materiali compositi, alluminio e lamiera.

### Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 16578809 del Manuale informazioni sulla sicurezza del prodotto relativo alle seghe alternative pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifiche prodotto

Modello	Corse al minuto	Lunghezza senza la lama	Lunghezza della corsa	Livello acustico dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Livello	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>DA</sub> = incertezza misurazione 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

### AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

## Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16585382 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della flettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio

---

## Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Stichsägen wurden zum Schneiden von Kunststoffen, Fiberglas, Verbundwerkstoffen, Aluminium und Metallblechen entwickelt.

**Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 16578809 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Säbelsäge.**

Handbücher können unter [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) heruntergeladen werden.

## Technische Produktdaten

Modell(e)	Hübe pro Minute	Länge ohne Blatt	Hublänge	Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Schwingungs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (L <sub>w</sub> )	Speigel	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = messunsicherheit (Schwingungs)



### WARNUNG

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsisicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16585382 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung.

- |                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 6. Gewindegröße                     |
| 2. Regler              | 7. Verbindung                       |
| 3. Schmierbüchse       | 8. Sicherheits-Druckluftsisicherung |
| 4. Notabsperventil     | 9. Ölen                             |
| 5. Schlauchdurchmesser |                                     |

---

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen..

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische pendelzagen zijn bedoeld voor het zagen van plastic, glasvezel, composietmaterialen, aluminium en lichtmetaalplaat.

### Raadpleeg formulier 16578809 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische pendelzagen voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Productspecificaties

Model	Slagen per min.	Lengte zonder zaagblad	Slaglengte	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{WA} = 3\text{dB}$

\* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

### WAARSCHUWING

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

## Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16585382 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik.

1. Luchtfilter
2. Regelaar
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Soort van schroefdraad
7. Koppeling
8. Beveiliging
9. Olie

---

## Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Disse trykluftdrevne frem- og tilbagegående save er udformet til at skære i plastik, glasfiber, kompositmateriale, aluminium og blik.

**For yderligere oplysninger henvises der til formular 16578809 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til de trykluftdrevne frem- og tilbagegående save.**

Vejledningerne kan hentes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produkt Specifikationer

Model	Slag pr. min.	Længde uden blad	Slaglængde	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Måleusikkerhed

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Måleusikkerhed

\* K = måleusikkerhed (Vibrations)

### ADVARSEL

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugers eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16585382 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug:

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter          | 6. Gevindstørrelse        |
| 2. Regulator           | 7. Kobling                |
| 3. Smøreapparat        | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie                   |
| 5. Slangediameter      |                           |

---

## Reservedele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Dessa tryckluftsdrivna sticksågar är utformade för att såga i plast, glasfiber, kompositmaterial, aluminium och plåt.

För mer information se Luftdrivna sticksågars produktsäkerhetsinformation Form 16578809.

Manualerna kan laddas ner från [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

Modell	Slag per minut	Längd utan blad	Slaglängd	Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Nivå	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



### VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

## Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16585382 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gängdimension   |
| 2. Regulator       | 7. Koppling        |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja            |
| 5. Slangdiameter   |                    |

---

## Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Produktspesifikasjoner

### Tiltenkt bruk:

Disse trykkluft-stikksager er designet til å skjære i plast, fiberglass, komposittmateriale, aluminium og blikk.

**For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluft-stikksagens håndboksskjema 16578809.**

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspesifikasjoner

Modell	Slag per minutt	Lengde uten sagblad	Slaglengde	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Styrke (L <sub>w</sub> )	Nivå	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Måleusikkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Måleusikkerhet

\* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)



### ADVARSEL

**Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.**

## Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressor-tank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16585382 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Luftfilter     | 6. Gjengedimensjon    |
| 2. Regulator      | 7. Kobling            |
| 3. Smøreapparat   | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstopventil  | 9. Olje               |
| 5. Slangediameter |                       |

---

## Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tuotteen Turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset, edestakaista liikettä käyttävät sahat on suunniteltu muovin, lasikuidun, komposiittimateriaalin ja levymetallin leikkaamiseen.

**Lisätietoja on paineilmatoimisten, edestakaista liikettä käyttävien sahojen tuoteturvalisyyden lomakkeessa 16578809.**

Ohjeet voi ladata osoitteesta [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli	Iskuja minuutissa	Pituus ilman terää	Iskun pituus	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Väriä (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Taso	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Mittauksen Epätarkkuus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Mittauksen Epätarkkuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)



### VAROITUS

**Äänen ja tärehälyksen arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

## Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmalietku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilman-suodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku peittä tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16585382 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m):

- |                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| 1. Ilmansuodatin      | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin             | 7. Liitäntä      |
| 3. Voitelulaite       | 8. Ilmavaroke    |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy          |
| 5. Letkun halkaisija  |                  |

---

## Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização prevista:

Estas Serras Pneumáticas de Movimento Alternado foram concebidas para cortar plástico, fibra de vidro, materiais compostos, alumínio e folhas de emtal.

**Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da serra pneumática de movimento alternado, com a referência 16578809.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Especificações do Produto

Modelo	Cursos por min.	Comprimento sem Lâmina	Comprimento do Curso	Nível de ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Nível	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† Incerteza de medida K<sub>pA</sub> = 3dB

‡ Incerteza de medida K<sub>wA</sub> = 3dB

\* Incerteza de medida K (Vibrações) K



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

## Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16585382 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Filtro de ar                         | 6. Tamanho da rosca           |
| 2. Regulador                            | 7. União                      |
| 3. Lubrificador                         | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo                       |
| 5. Diâmetro da mangueira                |                               |

---

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

### Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα παλινδρομικά πριόνια αέρος έχουν σχεδιαστεί για κοπή πλαστικών, υαλοβάμβακα, σύνθετων υλικών, αλουμινίου και μεταλλικών φύλλων.

### Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 16578809 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Παλινδρομικά Πριόνια Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο(α)	Διαδρομή ανά λεπτό	Μήκος χωρίς λεπίδα	Μήκος διαδρομής	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Στάθμη	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Αβεβαιότητα Μέτρησης

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Αβεβαιότητα Μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

## Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16585382 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης:

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 6. Μέγεθος σπειρώματος    |
| 2. Ρυθμιστής                  | 7. Σύζευξη                |
| 3. Λιπαντής                   | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι                   |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα |                           |

---

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

## Informacije o varnosti izdelka

### Namen uporabe:

Te pnevmatske povratne žage so namenjene rezanju plastičnih mas, steklaminatnih plošč, aluminija in pločevine.

Če želite več informacij, glejte obrazec 16578809 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vbodnimi žagami.

Navodila so na voljo tudi na spletni strani: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikacije Izdelka

Model	Udarcev na minuto	Dolžina brez lista	Udarcev Dolžina	Raven Hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Raven	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB merilna negotovost

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB merilna negotovost

\* K = merilna negotovost (Vibracije)



### OPOZORILO

Vrednosti zvoka in treslajev so bile izmerjene skladno z mednarodno prizanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

## Namestitvev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16585382 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe:

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter                  | 6. Velikost navoja            |
| 2. Regulator                      | 7. Spoj                       |
| 3. Mazalka                        | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje                       |
| 5. Premer cevi                    |                               |

---

## Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvorni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie k Výrobku

### Účel použitia:

Tieto pneumatické priamočiare píly sú určené na rezanie plastov, sklenených vlákien, hliníka a oceľových plechov.

### Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické priamočiare píly 16578809.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej stránky [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Špecifikácie Produktu

Model	Zárezy za minútu	Dĺžka bez reznej čepele	Dĺžka zárezu	Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		vibrácií (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>DA</sub> = neistota merania 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neistota merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)

### VAROVANIE

**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

## Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo sŕhaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16585382 a tabuľka na str. 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania:

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 6. Veľkosť závitů               |
| 2. Regulátor                 | 7. Spojenie                     |
| 3. Mazivo                    | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej                         |
| 5. Priemer hadice            |                                 |

---

## Diely a Údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie demontovať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní Informace k Produktu

### Účel použití:

Tyto pneumatické přímocaré pily jsou určeny k rezání plastu, skleněných vláken, hliníku a ocelových plechu.

**Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přímocaré pily 16578809.**

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikace Produktu

Model	Zářezy za min.	Délka bez rezné cepele	Délka zárezu	Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = nejistota měření 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = nejistota měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

### VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

## Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho minimální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16585382 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šípce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu:

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr          | 6. Velikost závitů                 |
| 2. Regulátor                | 7. Spojení                         |
| 3. Mazivo                   | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej                            |
| 5. Průměr hadice            |                                    |

---

## Díly a Údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Toote Ohutusteave

### Ettenähtud kasutamine:

Need pneumovõnksaed on ette nähtud plastmassi, klaaskiu, komposiitmaterjalide, alumiiniumi ja pleki lõikamiseks.

### Lisateavet leiate juhendist Pneumaatilise võnksae ohutusteabe juhend, vorm 16578809.

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käiku minutis	Pikkus ilma terata	Käigu pikkus	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Tase	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)



### HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.**

## Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklaapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklaapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16585382 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ülemarinoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist:

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Õhufilter            | 6. Keerme suurus   |
| 2. Regulaator           | 7. Liide           |
| 3. Õlitaja              | 8. Õhukaitseklaapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Oil             |
| 5. Vooliku läbimõõt     |                    |

---

## Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős rezgőfűrészeket műanyag, üvegszálás lemez, kompozit anyagok, alumínium és fémlemez vágására tervezték.

**További információt a sűrített levegős rezgőfűrész 16578809 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.**

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## A termék jellemzői

Modell	Löklet	Hossz úság	Löklet	Zajszint dB(A)		Vibrációs (m/s <sup>2</sup> )	
	percenként	penge nélkül	hossz	(ISO 15744)		(ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ teljesítmény (L <sub>w</sub> )	Szint	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Mérési Bizonytalanság

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Mérési Bizonytalanság

K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

### VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

## Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megromlására, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16585382 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra:

- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Levegőszűrő         | 6. Menetméret              |
| 2. Nyomásszabályzó     | 7. Csatlakozás             |
| 3. Olajozó             | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj                    |
| 5. Tömlőátmérő         |                            |

---

## Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio saugos informacija

### Paskirtis

Šie pneumatiniai slankieji pjūklai skirti plastikui, stiklo pluoštui, kompozitams, aliuminiui ir lakštiniam metalui pjauti.

### Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio slankiojo pjūklo gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 16578809.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Taktų per min.	Ilgis be ašmenų	Takto trukmė	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	Lygis	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB Matavimo Paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Matavimo Paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)



### ĮSPĖJIMAS

**Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.**

## Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiausiai žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleisėtų žarnai mėtytis į šalį, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16585382 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius:

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras                 | 6. Sriegio matmenys        |
| 2. Regulatorius                | 7. Jungiamoji mova         |
| 3. Tepimo įtaisas              | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva                   |
| 5. Žarnos skersmuo             |                            |

---

## Dalys ir Techninė Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Iekārtas drošības informācija

### Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie virzuļzāgi paredzēti plastmasas, stiklšķiedras, kompozitmateriālu, alumīnija un lokšņu metāla zāģēšanai.

### Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko virzuļzāgu drošības informācijas instrukcijā 16578809.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Izstrādājuma Specifikācijas

Modelis	Gājienu minūtē	Garums bez asmens	Gājienu garums	Garso līgis dB(A) (ISO 15744)		Vibrācijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Slēģis (L <sub>p</sub> )	‡ Gāļa (L <sub>w</sub> )	Lyģis	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB mērijuma neprecizitāte

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērijuma neprecizitāte

\* K = mērijuma neprecizitāte (Vibrāciju)



### BRĪDINĀJUMS

**Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbauzu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.**

## Uzstādīšana un Elļošana

Silvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēģšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16585382 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida buļņiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 6. Vītnes izmērs     |
| 2. Regulators          | 7. Savienojums       |
| 3. Smērvīeļa           | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Elļa              |
| 5. Šļūtenes diametrs   |                      |

---

## **Detāļas un Tehniskā Apkope**

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

### Przeznaczenie:

Ta pneumatyczna piła posuwisto-zwrotna jest przeznaczona do cięcia przedmiotów z tworzyw sztucznych, włókna szklanego, kompozytów, aluminium i blachy.

**Więcej danych można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych pił posuwisto-zwrotnych 16578809.**

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specyfikacje Produktu

Model	Posuw na minutę	Długość bez ostrza	Długość posuwu	Skaņas līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Stiprums (L <sub>w</sub> )	Līmenis	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB niepewność pomiarowa

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB niepewność pomiarowa

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

## Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczaj kondensat z zaworów w niski położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16585382 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Filtr powietrza                                  | 5. Średnica węża          |
| 2. Regulator  | 6. Rozmiar gwintu         |
| 3. Smarownica                                       | 7. Połączenie             |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 8. Bezpiecznik powietrzny |
|   | 9. Olej                   |

---

## Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Този пневматичен трион с възвратно-постъпателно движение е предназначен за рязане на пластмаса, фибростъкло, композитни материали, алуминий и ламарина.

### За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност 16578809.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Спецификации на Продукта

Модели	Удари в минута	Дължина без острие	Дължина на удара	Ниво на Звук при Свободна Скорост dB(A) (ISO 15744)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Мощност (L <sub>w</sub> )	Ниво	*К
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>РА</sub> = 3dB несигурност в измерването

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* К = несигурност в измерването (Вибрация)



### ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен безопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16585382 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Въздушен филтър           | 6. Размер на резбата        |
| 2. Хронометър                | 7. Свързващо звено          |
| 3. Смазка                    | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 4. Авариен спирателен вентил | 9. Масло                    |
| 5. Диаметър на тръба         |                             |

---

## **Резервни Части и Поддръжка**

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Acest ferăstrău pneumatic alternativ este destinat pentru tăierea materialelor plastice, a fibrei de sticlă, a materialelor compozite, a aluminiului și a foilor de metal.

### Pentru informații suplimentare consultați formularul 16578809.din Manualul de informații privind siguranța produsului

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specificații Tehnice

Model	Curse pe minut	Lungime fără lamă	Lungimea cursei	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibrație (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)



### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

## Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (P<sub>MAX</sub>) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16585382 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtru aer                    | 6. Mărimea filetelui             |
| 2. Regulator                     | 7. Cuplaj                        |
| 3. Lubrificatoare                | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei                          |
| 5. Diametrul furtunului          |                                  |

---

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Ürün Emniyet Bilgileri

### Kullanım Amacı

Bu Havalı Oyma Testeresi, plastik, fiberglas, kompozitler, alüminyum ve saç levha kesmek için tasarlanmıştır.

**İlave bilgiler için 16578809 nolu Havalı Oyma Testeresi Ürün Emniyet Kılavuzuna bakın.** Kılavuzları [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) adresinden indirebilirsiniz.

## Ürün Teknik Özellikleri

Model	Dakikadaki Kurs Adedi	Bıçaksız Uzunluk	Vuruş Uzunluğu	Ses Düzeyi dB(A) (ISO 15744)		Titreşim (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Basınç (L <sub>p</sub> )	‡ Güç (L <sub>w</sub> )	Seviyesi	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB ölçüm belirsizliği

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB ölçüm belirsizliği

\* K = ölçüm belirsizliği (Titreşim)



**UYARI**

**Ses ve titreşim değerleri, uluslararası ölçekte kabul edilen test standartları ile uyumlu şekilde ölçülmüştür. Belli bir araç uygulamasında kullanıcıya olan maruziyet, bu sonuçlardan farklılık gösterebilir. Bu nedenle, bu belli uygulamadaki tehlike seviyesini belirlemek için yerinde ölçümlerin kullanılması gerekir.**

## Kurulum ve Yağlama

Hava besleme hattını, alet girişinde maksimum işletme basıncını (P<sub>MAX</sub>) sağlayacak şekilde ölçeklendirin. Yoğuşan sıvıları boruların, hava süzgecinin ve kompresör tankının alçak noktalarındaki vana(lar)dan günlük olarak tahliye edin. Uygun büyüklükte bir Hava Emniyet Sigortasını hortumun yukarı akış yönünde takın ve hortumun arıza yapması veya kuplajın ayrılması durumunda hortumun dolanmasını önlemek için, herhangi bir hortum kuplajında dahili kapatma özelliği olmayan bir dolanma önleyici cihaz kullanın. Sayfa 2'deki 16585382 nolu çizim ile tabloya bakın. Bakım sıklığı dairesel okta gösterilmiştir. h=saat, d=gün, ve m=ay olarak tanımlanmıştır. Maddeler şu şekilde tanımlanmıştır:

- Hava Süzgeci
- Regülatör
- Yağlayıcı
- Acil Kapatma Vanası
- Hortum Çapı
- Diş Boyu
- Kaplin
- Hava Emniyet Sigortası
- Yağ

## Parçalar ve Bakım

---

Alet ömrü sona erdiğinde, aletin sökülmesi, yağdan arındırılması ve geri dönüşüm yapılabilmesi için parçaların malzemeye göre ayrılması tavsiye edilir.

Orijinal talimatlar İngilizce'dir. Diğer diller orijinal talimatların çevirisidir.

Alet onarımı ve bakımı sadece yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Her türlü iletişim için size en yakın **Ingersoll Rand** Bürosuna veya Dağıtıcısına başvurun.

## Информация о безопасности изделия

### Предполагаемое использование:

Эти пневматические ножовочные пилы предназначены для резки пластмасс, стекловолокна, композитных материалов, алюминия и листового металла.

### За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматической ножовочной пилы, форма 16578809.

Руководства можно загрузить с веб-сайта [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Технические характеристики изделия

Модель	Число двойных ходов в минуту	Длина без ножовочного полотна	Длина хода	Уровень звуковой мощности dB(A) (ISO 15744)		Вибрации (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Питание (L <sub>w</sub> )	уровень	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† неопределенность измерения K<sub>РА</sub> = 3dB

‡ неопределенность измерения K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Неопределенность измерения (Вибрации) K



**Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.**

## Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16585382 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Воздушный фильтр            | 6. Размер резьбы            |
| 2. Регулятор                   | 7. Сцепление                |
| 3. Лубрикатор                  | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло                    |
| 5. Диаметр шланга              |                             |

---

## Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

### 用途:

本往复气动锯设计用于切割塑料、玻璃纤维、复合材料、铝和金属板。

更多信息, 请参考《冲击扳手产品安全信息手册表16578809》。

手册可从ingersollrand.com 下载。

## 产品规格

型号	行程 每分钟	不含锯片 长度	行程长度	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	液位	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)



### 警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况, 结果可能有所不同。因此, 应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不间断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16585382 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 联结
8. 空气保险装置
9. 机油

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜, 请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

このエア往復式のこぎりは、プラスチック、ファイバーグラス、化合物、アルミニウム、シートメタルなどの切断に使用する製品です。

詳細については、「製品に関する安全性」(書式 16578809)をご参照ください。

ingersollrand.com から説明書をダウンロードすることができます。

### 製品仕様

モデル	1分当りのストローク数	ブレードを除いた長さ	ストローク長	作動音レベル dB(A) (ISO 15744)		振動 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	レベル	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\*K = 測定の不確かさ (振動)

### 警告

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに応用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

### 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧(PMAX)が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図16585382と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

1. エアフィルター
2. レギュレータ
3. ルブリケータ
4. 緊急遮蔽バルブ
5. エアホース直径
6. ねじ山サイズ
7. 継ぎ手
8. 安全エアヒューズ
9. オイル

## 部品とメンテナンス

---

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の**Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 정보

사용 용도:

본 공압 왕복톱은 플라스틱, 섬유 유리, 합성물, 알루미늄 및 판금 절단용으로 설계되었습니다.

추가적인 정보는 제품 안전 정보 설명서의 양식 16578809 를 참조하십시오.

설명서는 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 에서 다운로드 받을 수 있습니다 .

## 제품 상세

모델	분 당 스트 로크 수	블레이드 제 외 길이	행정 길이	소음 레벨 dB(A) (ISO 15744)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	수준	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = 3dB 측정 불확도

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도

\*K = 측정 불확도 (진동)



### 경고

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현상 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

## 설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의 해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16585382 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표 로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호 에 대한 이름:

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. 에어 필터    | 6. 스프레드 사이즈 |
| 2. 레귤레이터    | 7. 커플링      |
| 3. 윤활기      | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일       |
| 5. 호스 직경    |             |

## 부품 및 정비

---

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오 .

## Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

### Predviđena Svrha:

Ova zračna recipročna pila dizajnirana je za rezanje plastike, staklo plastike, kompozita, tankih aluminijskih i metalnih ploča.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 16578809.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tehnički Podaci Proizvoda

Model	Taktova u Minuti	Duljina bez Blade	Duljina takta	Razina Buke dB(A) (ISO 15744)		Vibracija (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	spm	Incima (mm)	Incima (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Razina	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K<sub>PA</sub> = Mjerna nesigurnost 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = Mjerna nesigurnost 3dB

\* K = Mjerna nesigurnost vibracija



### UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

## Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P<sub>MAX</sub>) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlatanja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16585382 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filtar
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Ventil za brzo isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni osigurač za zrak
9. Ulje

---

## Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.



Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

# CE Declaration of Conformity

**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

1	<b>Date of Issue</b>	October 2021
2	<b>Manufacturer Name and Address</b>	Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE
3	<b>Object of Declaration</b>	Air Reciprocating Saw (model) 4429, 429 and 529 Serial Number Range: 221K0001 --> 230M9999 and BA21K0001 --> BA30M9999
4	<b>Directive(s) Conformity</b>	2006/42/EC (Machinery)
5	<b>Standard(s) Compliance</b>	EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-8:2009 and EN ISO 11148-12:2012
6	<b>Tech File Author Name (EU) Title/Position</b>	Alexis Flipo Product Engineering Manager 
7	<b>Declaration Author Name Title/Position</b>	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager 

**EN** - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

**BG** - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Сериен номери от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизиран(и)те стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

**CS** - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrnic [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

**DA** - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

**DE** - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell-/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

**EL** - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοเดล/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

**ES** - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

**ET** - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4], nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(tele) [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni koostanud [7].

**FI** - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

**FR** - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modèle/No. Série] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

**HR** - Ova izvjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izvjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izvjavu odobrio [7].

**HU** - A nyilatkozatot ma, [1]-e dátummal állították ki, a gyártó [2] kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok)nak való megfelelés okán, a [3 Modell/Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a(z) [4] irányelv(ek)ben foglaltaknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

**IT** - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

**LT** - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas, [2]. Deklaracijos [3 Modeliai/Serijs numeriai] objekto atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-iųjų) standarto (-ų) [5] atitiktimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

**LV** - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijs numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(ū) [4] noteikumiem, kā norādā atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

**NL** - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

**NO** - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

**PL** - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektywy(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną (-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

**PT** - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

**RO** - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozitiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

**SK** - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

**SL** - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih števil] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacija, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

**SV** - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

# Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code





Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=Sep- tember K=October L=November M=December
BG	<b>Година</b> (20__)	<b>Месец:</b> A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември
CS	<b>Rok</b> (20__)	<b>Měsíc:</b> A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Červen G=Červenec H=Srpen J=Září K=Ríjen L=Listopad M=Prosinec
DA	<b>År</b> (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December
DE	<b>Jahr</b> (20__)	<b>Monat:</b> A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember
EL	<b>Έτος</b> (20__)	<b>Μήνας:</b> A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Μαρτίος D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος
ES	<b>Año</b> (20__)	<b>Mes:</b> A=Enero B=Febrero C=Marzo D=A- bril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M=Diciembre
ET	<b>Aasta</b> (20__)	<b>Kuu:</b> A=Jaanuar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember
FI	<b>Vuosi</b> (20__)	<b>Kuukausi:</b> A=Tammikuu B=Helmi- kuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syys- kuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu
FR	<b>Année</b> (20__)	<b>Mois:</b> A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septem- bre K=Octobre L=Novembre M=Décembre
HR	<b>Godine</b> (20__)	<b>Mjesec:</b> A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Tra- vanj E=Swibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studenj M=Prosinac
HU	<b>Év</b> (20__)	<b>Hónap:</b> A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December

	1	2
IT	<b>Anno</b> (20__)	<b>Mese:</b> A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
LT	<b>Metais</b> (20__)	<b>Sausio mėnes:</b> A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
LV	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=Janvāris B=Februāris C=Marts D=Aprīlis E=Maijs F=Junijs G=Jūlijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
NL	<b>Jaar</b> (20__)	<b>Maand:</b> A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
NO	<b>År</b> (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
PL	<b>Rok</b> (20__)	<b>Miesiąc:</b> A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
PT	<b>Ano</b> (20__)	<b>Mês:</b> 01=Janeiro 02=Fevereiro 03=Mar- cha 04=Abril 05=Maio 06=Junho 07=Jul- ho 08=Agosto 09=Setembro 10=Outubro 11=Novembro 12=Dezembro
RO	<b>An</b> (20__)	<b>Luna:</b> A=ianuarie B=februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
SL	<b>Leto</b> (20__)	<b>Mesec:</b> A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
SK	<b>Rok</b> (20__)	<b>Mesiac:</b> A=Január B=Február C=Marec D=April E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
SV	<b>År</b> (20__)	<b>Månad:</b> A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December

# UK CA Declaration of Conformity

**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

1	<b>Date of Issue</b>	October 2021
2	<b>Manufacturer Name and Address</b>	Ingersoll Rand Services Ltd. / Horwich, Bolton, BL6 6PQ
3	<b>Object of Declaration</b>	Air Reciprocating Saw (model) 4429, 429 and 529 Serial Number Range: 221K0001 --> 230M9999 and BA21K0001 --> BA30M9999
4	<b>Directive(s) Conformity</b>	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
5	<b>Standard(s) Compliance</b>	BS EN ISO 15744:2008, BS EN ISO 28927-8:2009 and BS EN ISO 11148-12:2012
6	<b>Tech File Author Name (UK) Title/Position</b>	Dean Anderson Service and Quality Leader, EMEA 
7	<b>Declaration Author Name Title/Position</b>	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager 

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

## Year of Manufacture

**Figure 1. Year of Manufacture Code**



**Table 2. Year of Manufacture by Language**

	1	2
EN	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December

---

**Notes:**

---

**Notes:**



[ingersollrand.com](https://www.ingersollrand.com)

© 2021 Ingersoll Rand

